

## **Gaby's Testimony**

Muy buenas tardes estimados miembros del Comite de Educación.

Mi nombre es Gabriela Moncada. Soy madre de dos niños, resido en la ciudad de Bridgeport, y soy una miembro lider de Make the Road CT.

**Estoy aqui en favor del proyecto de Ley HB 6663, una ley que establece el Derecho de los Padres y Estudiantes que aprenden Inglés.**

Una de las cosas más terribles que una madre puede afrontar, es sentir que su responsabilidad de madre es puesta en duda; y que producto de esto tenga que rendir cuenta a las autoridades infantiles. Todo por el simple hecho de no saber Ingles, o por no contar con traducción e interpretación calificada.

Mi hijo mayor estaba en quinto grado en la escuela Luis Muñoz Marin cuando pasó por un incidente dentro de la escuela. Era molestado frecuentemente por un compañero y esto terminó en una pelea entre ellos dos. Las autoridades escolares me notificaron por teléfono. Mi hijo estaba con ellos al momento de la llamada; yo le dije al niño "usted sabe que lo que hizo, trae consecuencia," haciendo referencia a que podía ser suspendido de la escuela por varios días. Sin embargo esto fue mal interpretado por los allí presentes; resultando en que llamaron al departamento de niños y familias.

El idioma que hablo y entiendo es Español, aun así igualmente me las arregló para defenderme y proteger a mi hijo. La escuela me enviaba a la policía; y la policía me enviaba a la escuela. Nadie me orientaba de manera conveniente, finalmente supe que la escuela no siguió los protocolos adecuados. Los días pasaban y mi única salida fue solicitar una reunión con la directora del plantel, lo cual pasó un mes después del incidente.

Esto era una reunión completamente compleja para mí, donde yo necesitaba comprender muchas cosas, razón por la cual esperaba se me proveyera con un intérprete; algo que nunca pasó. Afortunadamente alguien de Make the Road estaba acompañándome y pudo ayudarme a comprender lo que pasaba y ha solucionar la situación.

Las barreras lingüísticas no deberían ser una razón para que los padres tengamos que afrontar situaciones tan difíciles; como son, tener que luchar por la custodia de tu hijo. Las escuelas son las encargadas de garantizar el bienestar de nuestros niños y no el lugar donde un parente por no saber el idioma se sienta atemorizado y en riesgo de perder a su hijo.

Mi experiencia y la de mi hijo, es algo que no quisiera que nunca le pase a ningún parente, ni a ningún niño que no hable inglés. Por eso estoy a favor de solicitar se apruebe y pase la ley HB 6663. Una ley que garantiza una comunicación oportuna y calificada entre las escuelas y los padres.

Muchas Gracias!

**Good afternoon dear members of the Education Committee.**

My name is Gabriela Moncada. I am the mother of two children, a City of Bridgeport resident, and a Make the Road, CT member.

**I am here in favor of HB 6663, an act establishing the English Learners Bill of Rights.**

One of the most terrible things a mother can face is feeling that her responsibility is being questioned; as a result, she has to give an account to the children's authorities. This results from not knowing English in addition to not having reliable translation and interpretation.

My oldest son was in fifth grade at the Luis Muñoz Marin school when he had an incident inside the school. A classmate frequently teased him, and this ended in a fight between the two of them. The school authorities notified me by phone, and my son was with them at the time of the call. I told him, "you know what you did has consequences," referring to the fact that he could be suspended from school for several days. However, the authorities present misinterpreted this, so they called the department of children and families.

The language I speak and understand is Spanish; even so, I still managed to defend myself and protect my son. The school sent me to the police, and the police sent me to school. No one guided me correctly. Later, I finally discovered that the school did not follow the proper protocols. The days passed, and my only option was to request a meeting with the school director, which happened a month after the incident.

This was an utterly complex meeting because I needed to understand many things, so I expected interpretation to be provided, something that never happened. Fortunately, someone from Make the Road was accompanying me and was able to help me understand what was happening and how to resolve the situation.

Language barriers should not be a reason for parents to face such difficult situations as fighting for custody of their child. Schools are in charge of guaranteeing the well-being of our children and not the place where a parent, because they do not know the language, feels frightened and at risk of losing their child.

My experience, and that of my son, is something that I would never want to happen to any parent or to any child who does not speak English fluently. That is why I am in favor of HB 6663 and request for it to be approved and passed. The law guarantees timely and qualified communication between schools and parents.

Thank you so much!

